彦根信息简报

（広報ひこね　中国語版）

No. 1326

発行・編集：彦根市人权政策课
彦根市元町４番２号
TEL　0749-30-6113

2015年2月

用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨０７４９。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」在以下地点可以拿到。
＊市政府办公厅１楼　＊支所・出张所（办事处）　＊彦根市立医院急救门诊附近　＊神野妇产科
＊友仁山崎医院小卖部附近　＊福祉保健中心　＊图书馆　＊文化广场　＊彦根邮政总局 ATM 附近
＊国际交流沙龙（市民会馆）　＊Viva City（南彦根购物中心）２楼子供センター（儿童中心）附近
＊业务超市（戸贺店）＊友人商场（Friend Mart）（地藏店）＊滋贺银行（大藪支店）
＊Beisia（彦根店）

此「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成

2 月 16 日（周一）～3 月 16 日（周一）

市・县民税和所得税 以及 复兴特别所得税的申报

*注意:期限接近截止时窗口会很拥挤，请尽早完成申报。

市・县民税的申报

市税务科市民税负责人＝市政府 2 楼：电话３０－６１４０

申报指南

对于有必要申报市民・县民税的人，市政府将邮送“申报指南”。申报会场备有申报书，可以在申报会场直接制作。如果需要事前准备申报书，请向市税务科（市政府 2 楼）申请领取。

彦根市的申报受理业务按照下述日程进行。没有收到“申报指南”的人，如果有必要进行申报，也请到附近的受理会场办理手续。

办理所得税以及复兴特别所得税（以下简称所得税）**确定申报**（参照下面有关内容）**的相关人员，不需要进行市・县民税的申报**。

有营业・农业・不动产收入的人，需要填写“收支明细书”。请务必事前完成。

申报必备

- 政府邮递的申报指南
- 印章
- 可以明确判断平成 26 年度收入的有关文件（如源泉征收票，付款调书等）
- 有关营业・农业・不动产收入的“收支明细书”
- 作为收入扣除对象的文件（如，作为医疗费、杂损扣除对象的各种收据・证明、和各种医疗费用的明细书，生命保险费或地震保险费等的扣除证明书、国民年金保险费，国民健康保险费，后期高龄者医疗保险费，护理保险费的支付证明，捐赠金的收据，等）
- 接受配偶（特别）扣除的人，需提交可以确定配偶者收入的文件
- 身障者需准备障碍者手册等

同时受理年金所得者确定申报等**简易的所得税**申报。但请注意，**下述人员，请务必在税务署开设的申报会场进行申报（商工会议所 4 楼）**

- 接受所得税住宅借款等特别扣除的人
- 发生转让收入的人（股票转让，不动产转让等）
- 进行蓝色申报的人
- 初次申报事业收入的人
- 收到税务署申报文件的人
- 接受住宅耐震改建・无障碍设施改建・省能源改建等特别扣除的人

请注意

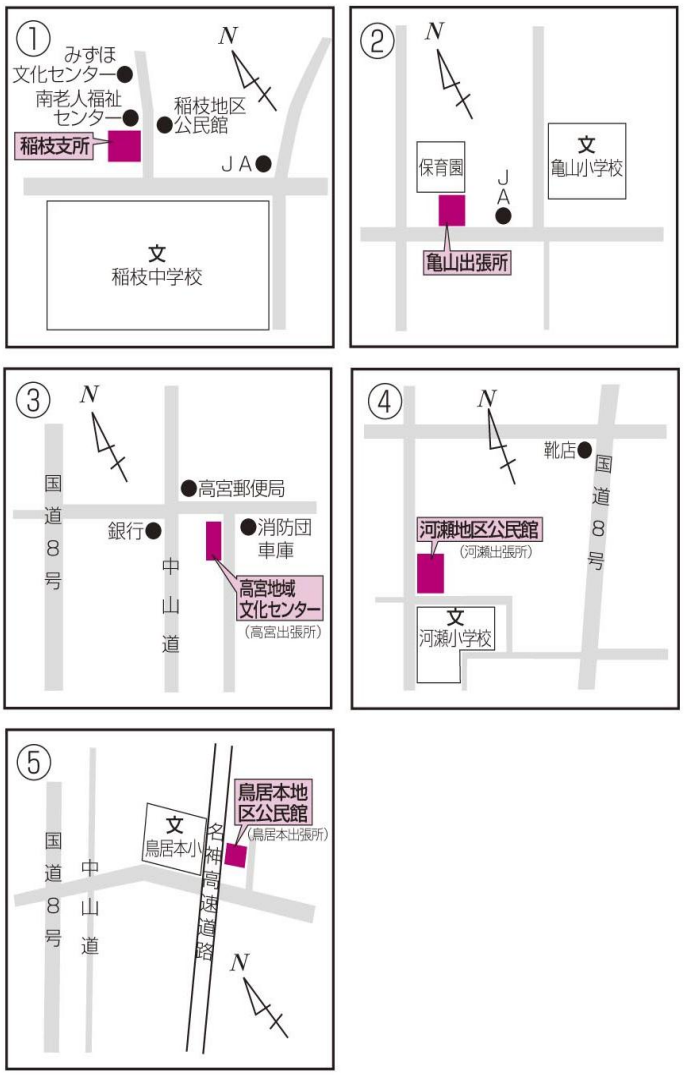
- 接受国民年金保险费扣除的人，需要提供扣除证明书。如果没有收到有关邮递文件，请向彦根年金事务所咨询。电话 23-1114
- 接受医疗费扣除的人，需要在申报书添付“医疗费明细书”。请事先准备。
- 进行确定申报时，彦根市政府不能在申报书留存页上盖受理印或者在申报者带来的申告书上面印字。

＜申报受理日程＞

(注意:周六、周日和平日的 12:00-13:00 不予受理)

月/日	地点	受理时间
2 月 16 日(周一) ～ 2 月 19 日(周四)	稻枝支所 (地图 1)	9:00 ～ 12:00 13:00 ～ 16:00
2 月 20 日(周五)		9:00 ～ 12:00
2 月 23 日(周一)	龟山出张所 (地图 2)	9:00 ～ 12:00 13:00 ～ 16:00
2 月 25 日(周三)	高宫地域文化中心 (地图 4)	9:00 ～ 12:00 13:00 ～ 16:00
2 月 27 日(周五)	河濑地区公民馆 (地图 3)	9:00 ～ 12:00 13:00 ～ 16:00
3 月 2 日(周一)	鸟居本地区公民馆 (地图 5)	13:00 ～ 16:00
3 月 11 日(周三) 3 月 12 日(周四)	稻枝支所 (地图 1)	9:00 ～ 12:00 13:00 ～ 16:00
3 月 13 日(周五)		9:00 ～ 12:00

月/日	地点	受理时间
2 月 16 日(周一) ～ 3 月 16 日(周一)	市税务科 (市政府 2 楼)	9:00 ～ 12:00 13:00 ～ 17:00



所得税的确定申报

根税务署　立花町 5-20　电话 22－7640(自动语音指南)〕

所得税，是指交税者本人计算一年中的收入和税额，进行申报和交税。有必要做确定申报的人，如果不在期限内完成申报，或者申报错误，会额外发生滞纳税或加算税，请一定注意。

申报会场是彦根商工会议所

确定申报期间中的申报会场和去年一样，在彦根商工会议所 4 楼。
彦根税务署不设申报会场，请各自留意。
开设日期： 2 月 16 日（周一）～3 月 16 日（周一）（周六/周日除外）
开设时间：上午 9 点 至 下午 5 点
*由于会场限制，请于下午 4 点之前来场。
*退还申报在 2 月 13 日（周五）前就开始受理。
（退还申报的会场在 2 月 13 日（周五）以前，地点是彦根税务署。请给与注意。）

接受公共年金等的人，确定申报手续有所变更

从平成 23 年的确定申报开始，拥有公共年金等关连的杂收入者，如果符合“公共年金等的收入金额在 400 万元以下”并且“公共年金等关连的杂收入以外的收入金额在 20 万元以下”的情况，则不需要提交所得税的确定申报书。 但是，如果有退还时，可以提出申报。具体请向彦根税务署咨询。并且，不需要做确定申报时，根据情况，有时也可能会需要申报市・县民税，请给予注意。

使用 e-Tax 做确定申报

利用国税厅网页（http://www.nta.go.jp）中的“确定申报书制作角”，可以在家里面制作 e-Tax 的申报用数据。制作完成的数据，可以通过简单的操作进行电子申报。有关电子申报的必要手续，e-Tax 网页（http://www.e-tax.nta.go.jp）里面有做简单易懂的讲解。

为年金领取者举办的事前集中指导・商谈会

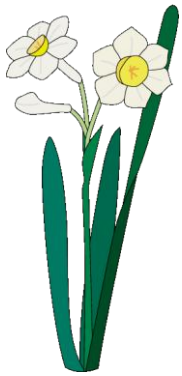
特别为需要做确定申报的年金领取者们开设商谈会场。请利用。

开设日期：2 月 10 日（周二）、 12 日（周四）、13 日（周五）
时间：上午 9 点半～ 正午， 下午 1 点 ～ 4 点
地点：彦根商工会议所 4 楼大会议室

税理士的咨询会

由税理士提供的咨询会场开设如下，请利用。

开设日期	会场
2 月 27 日（周五）　上午 9:30～正午 下午 1:00～4：00	稻枝商工会馆 会场
2 月 24 日（周二）、 25 日（周三）　上午 10:00～正午 下午 1:00～4:00	VIVA CITY 彦根 会场 2 楼第 1 研修室



*会场入场截止均为下午 3:00 为止

*主办单位：彦根纳税协会　电话 22-2836

有必要进行确定申报的人

① 发生事业收入或者不动产收入的人，销售土地或者建筑物的人

从平成 26 年中的各种收入合计金额中减去基础扣除额以及其它收入扣除额，以得出的差额为基准计算税额，减去分配扣除额后仍然剩有余额的人

②工薪领取人

Ⅰ.工资年薪超过 2,000 万日元的人

Ⅱ.领取一份工资，工资收入与退职收入以外的各种收入金额合计超过 20 万日元的人

Ⅱ.拿两份以上工资，未做年末调整的工资收入额，加上工资收入・退休收入以外的各种收入额总计超过 20 万的人

*也有例外。具体请向税务署咨询。

*领取工资，享受医疗费扣除、住宅借款等特别扣除的人，可以享受源泉征收税的退还。这种情况时也可以提交申报书。

市民・县民税有部分修改
将从平成 27 年度开始（2015 年 4 月 1 日以后）适用

市税务课

「申告書」（申报单）的用纸・书面格式变更

申报单的用纸格式与书面格式皆有变更，以前的复写方式今后不能使用。需要复本者，敬请留意。

房贷等特别扣除措施的延长与扩充

依据平成 25 年度税制改正的决定，该制度所规定的居住年数适用区将延长 4 年。

另外，由于适用新消费税率的关系，针对平成 26 年 4 月开始居住的情况，把扣除限额将要增加到所得税课税总所得金额等之 7%或 13 万 6 千 500 日圆。

针对上市股票等的转让所得以及分红所得等的相关税率

由于税率减轻措施作废，因而税率将变成 5%。

问 询： 市税务课市民税系　☎30-6140　传真 22-1398

关于节假日的垃圾等收集　市清扫中心

2 月 11 日（周三・节日）照常收集填埋垃圾・容器包装塑料垃圾・瓶类。但不能直接搬入清扫中心。

具体请参照发布到各家庭的「垃圾等收集日历」。垃圾请在收集日早 8 点前放在规定场所。

问询：市清扫中心　电话 22-2734　传真 24-7787

市立图书馆休馆　2 月 18 日（周三）～2 月 26 日（周四）　市立图书馆

市立图书馆每年在这个时期设有“特别整理期间”，进行图书资料的点检和整理。

今年从 2 月 18 日（周三）开始到 2 月 26 日（周四）休馆。“跪坐抱抱交谈会”休息。“听老故事集会”变更为第四个周四。给利用者造成不便，请大家多多协助。

如果在本期间内还书，请将书籍放在图书馆正门的书箱里。

*移动图书馆｜“たちばな号”，特别整理期间内照常运行。

问询：市立图书馆　电话 22-0649　传真 26-0300

一部分高龄者可以接受身障者扣除　市介护福祉科

没有身体障碍者手册、疗育手册、精神障碍者保健福祉手册的人，如果经福祉事物所长判断并认可，全部满足下述 3 项条件，可以接受所得税、市・县民税的身障者扣除。

认定的条件：

1)住所在市内的 65 岁以上的人

2)接受护理保险认定的人

3)经过医师的诊断等，认定为中等程度以上的痴呆症症状者，或者卧床不起 6 个月以上的人

申请方法：

需要持本人的介护保险被保险者证及申请者（本人或者家属）的印章，前往 市介护福祉科。

申请后，将在 1 周左右通知结果。

问询：市介护福祉科 电话 23-9660　传真 26-1768

增加年金（养老金）额度　附加年金保险费的缴纳　彦根年金事务所

国民年金（养老金），在定额保险费（每月 15,250 日元）之外，如果另外缴纳附加年金保险费（每月 400 日元），将来可以领取更多的年金额度。

比如，如果缴纳 1 年的附加年金保险费，那么作为“附加年金”，将来可以多领取年额 2,400 日元（200 日元×12 个月）的年金，

希望缴纳者，请到彦根年金事务所或市保险年金课・支所・各出张所办理手续。

注意事项

▼从事农业生产的年金加入者，无论本人是否希望，都必须缴纳附加年金保险费。

▼国民年金基金加入者不可以缴纳附加年金保险费。

※这些条件会根据制度修正而有所变更。

问询　彦根年金事务所 国民年金课　电话 23-1114　传真 23-9038

活动信息

活动名称	日　期	地　点	内容•咨询等
彦根早市	2 月 15 （周日） 8:00～12：00	滋贺县 护国神社境内 （尾末町）	以“食品安全”“本地生产本地消费”“手工制作”为基准，销售地产蔬菜、豆腐、酱油、湖鱼料理等。 在彦根办早市实行委员会（彦根市民活动中心内） 电话 24-4461 电邮 hikonedeasaich55@gmail.com

健康信息

市健康推进课（八坂町　彦根市立医院内・くすのきセンター 2 楼　　☎24-0816，FAX 24-5870）

3 月 1 日至 3 月 7 日是「预防接种周」 有没有漏掉的预防接种呢？

在准备 4 月份的入园、入学的同时，希望您能够确认一下孩子的母子健康手册，如果有尚未接受的预防接种，请尽早预约接种吧。守护孩子们远离能够通过疫苗预防的疾病吧。

关于个别的定期预防接种（Hib 疫苗、小儿肺炎球菌疫苗、4 钟混合疫苗、BCG、麻疹风疹混合疫苗、水痘疫苗、日本脑炎、宫颈癌预防疫苗），请确认对象年龄等，事前向实施医疗机关预约。

接种费用：免费 （超过对象年龄者将成为有偿的任意接种）

携带物品：母子健康手册、预诊票

～指南～

麻疹风疹混合接种（MR）第 2 期

对象：小学就学前的孩子（平成 20 年 4 月 2 日~平成 21 年 4 月 1 日出生），已于平成 26 年 4 月发送预诊票。

2 种混合（白喉疫苗、破伤风疫苗）第 2 期

对象：小学 6 年级（平成 14 年 4 月 2 日-平成 15 年 4 月 1 日出生），已于平成 26 年 4 月发送预诊票。接种对象年龄 11 岁-13 岁前。

*接种期限：平成 27 年 3 月 31 日为止

*在医疗机关无法领取上述预诊票。对于预诊票丢失者、新搬入者，会重新发行预诊票，请与健康推进科联络。

日本脑炎

平成 7 年 4 月 2 日-平成 19 年 4 月 1 日出生者，是日本脑炎预防接种的特例对象。日本脑炎全部需要 4 次接种。未完成者、并属于上述生年月日的人，在未满 20 岁之前可以接种。

*尚未完了者，请确认母子健康手册里面的接种履历，尽早预约。无法明确接种履历时，请向健康推进科咨询。

已经接受预防接种吗？

水痘疫苗的过渡期措施与高龄者肺炎球菌感染症定期预防接种
截至 3 月 31 日（周二）为止

■水痘疫苗的过渡期措施

对象者年龄　3～5 岁（截至生日的前一天为止）

※　从未接受水痘接种且未患过水痘的 3～5 岁（截至生日的前一天为止）幼儿，可以接受定期接种，但仅限于一次。若是您小孩儿尚未接种，请尽早给小孩儿接种。（逾期即为自费接种。）

■高龄者肺炎球菌感染症

对象者年龄　65、70、75、80、85、90、95、100 岁～（自平成 26 年（2014 年）4 月 2 日至平成 27 年（2015 年）4 月 1 日为止之间达对象年龄者）

※　对于今年度的接种对象者，由市政府于去年 9 月底寄发预诊票，通知此事。从未打过 23 价肺炎球菌疫苗针的有接种意愿者，请尽早接受接种。（逾期即为自费接种。）

准妈妈聚会

这是一个随便谈谈妊娠、分娩问题的聚会，助产师也参加。如果您有心里不安、顾虑重重的情况，就来参加这个聚会，跟大家一起交谈，解决问题，怎么样？也可以认识和您一样的准妈妈朋友，做交流。

日　期　2 月 23 日（周一）　13:30～15:00　（受理报名 13:15～13:30）

地　点　くすのきセンター1 楼

对象者　彦根市有办理居民登录的 16 周以上的孕妇

携带物品　若有母子手册，请携带参加。

报　名　不要

其　他　无托儿服务。

问　询　市政府健康推进课

准妈妈的齿科检查

一般而言，妊娠期易患牙周病。接受一下齿科检查和正确的刷牙指导吧。也有孕妇之间的交流

对象者： 彦根市有办理住民登录的怀孕 16 周以上孕妇

日　期： 2 月 26 日（周四）　13:30-15:30（受理 13:15-13:30）**※要事前报名**

地　点： くすのきセンター　1 楼

报名期： 2 月 2 日（周一）～2 月 20 日（周五）

携带物品：母子健康手册、小镜子、牙刷、口杯、擦嘴的小毛巾

其　它： 无托儿服务。

报名/问询：市政府健康推进课